

DEN TRADISJONELLE LATINSKE MESSEN

25. NOVEMBER 2012
ST HALLVARD KIRKE

24. SØNDAG ETTER PINSE

UNDER INNGANGSPROSESJONEN:

- 1 Bortvend din vrede, Gud, ved våre sukke! Og la vår anger nådens dør opplukke, rull ei din torden, la ei lynet gløde over vår brøde.
- 2 Skulle vår synd for rettferds dommer stedes, da måtte jordens frukt som agner spredes, da skulle slekten, rammet og bedrøvet, knuges i støvet.
- 3 Menneskets styrke er som støv å nevne; titt for et vindpust bøyer seg vår evne, talløse smerter spirer alle steder blant våre gleder.
- 4 Derfor vårt hjerte fristet er og hildet, derfor er mangt et jordens barn forvillet; derfor du gav oss, over alle goder, Kristus til broder.
- 5 O, for hans gjerning vil du oss tilgive! Brøden skal bortdø, angeren skal blive; da skal vi engang stedes for ditt øye hist i det høye.

ASPERGES ME synges [STÅ]
Asperges me, Domine, hyssopo et mundabor: lavabis me, et super nivem dealabor. Miserere mei, Deus, secundum magnam misericordiam tuam. Gloria Patri et Filio ... Asperges me ...

(Deretter: *Ostende nobis, Domine, ...*
og bønnen: *Exaudi nos, Domine, sancte Pater ...*)

INNGANGSVERS: [KNELE]:
Dicit Dóminus: Ego, cógito cogitacíones pacis, et non afflictiónis: invocábitis me, et ego exáudiam vos: et redúcam captivitátem vestram de cunctis locis. **Benedixísti, Dómine, terram tuam: avertísti captivitátem Jacob. Gloria Patri Dicit Dóminus ...** -- Herren sier: Jeg tenker tanker til fred og ikke til ulykke; dere skal rope til meg, og jeg skal bønnhøre dere, og jeg skal føre fangene deres tilbake fra alle steder. Du har signet ditt land, Herre, du har vendt fangenskapet fra Jakob. Ære være ...

KYRIE fra MESSE XI

GLORIA [STÅ]

KOLLEKTBØNN:
Excita, quæsumus Dómine, tuórum fidélium voluntátes, ut dívini óperis fructum propénsius exsequéntes, pietátis tuæ remédia majóra percípiant. Per Dóminum nostrum ...
- Vi ber deg, Herre: Vekk dine troendes hjerter, så de ved dypere å tilegne seg frukten av det guddommelige verk, nådig kan oppnå større midler til frelse. Ved vår Herre ...

LESNING: Kol. 1:9-14 [SITTE]
Fratres, Non cessámus pro vobis orántes, et postulantes ut implemeá-

mini ut agnitióne voluntátis Dei in omni sapiéntia, et intelléctu spiritali: ut ambulétis digne Deo per ómnia placéntes: in omni ópere bono fructificántes, et crescéntes in sciéntia Dei: in omni virtúte confortáti secúndum poténtiam claritátis ejus in omni paciéntia, et longanimitáte cum gáudio, grátias ágéntes Deo Patri, qui dignos nos fecit in partem sortis sanctórum in lúmine: qui erípuit nos de potestáte tenebrárum, et tránstulit in regnum Fílii dilectiónis suæ in quo habémus redemptiónem per ságuinem ejus, remissionem peccatórum. - Brødre, vi har ikke holdt opp med å be for dere og be om at dere må bli fylt med erkjennelse av Guds vilje i all visdom og åndelig forståelse, så dere ferdes verdig for Gud og tekkes ham i alt, bærer frukt i all god gjerning og vokser i erkjennelse av Gud, styrket med all kraft etter hans herlighets makt til alt tålmod og all langmodighet med glede, og takker Gud Fader som har gjort oss verdige til å få del i hans arvelodd i lyset. Han har fridd oss ut av mørkets makt og ført oss over til sin elskede Sønns rike, han som har utløst oss med sitt blod og gitt oss forlatelse for syndene.

GRADUALE OG ALLELUJA: Liberásti nos, Dómine, ex affligéntibus nos: et eos qui nos odérunt, confudísti. In Deo laudábimur tota die, et in nómine tuo confitébimur in

sæcula. -- Du har frelst oss, Herre, fra våre fiender, og du har gjort dem til skamme som hatet oss. I Gud skal vi rose oss hele dagen, og i ditt navn skal vi syngre lov til evig tid.

Allelúja, allelúja. De profúndis clamávi ad te, Dómine: Domine exáudi orationem meam. Allelúja. -- Alleiuja, alleluja. Fra det dype roper jeg til deg, Herre; Herre, hør min bønn. Alleiuja.

EVANGELIUM: Mt. 24:15-35 [STÅ]
In illo témpore: Dixit Jesu discipulis suis: Cum vidéritis abominationem desolationis, quæ dicta est a Daniéle prophéta, stantem in loco sancto, qui legit intélligat: tunc qui in Judæa sunt, fúgiant ad montes: et qui in tecto, non descéndat tóllere áliquid de domo sua: et qui in agro, non revertátur tóllere túnicam suam. Væ autem prægnántibus et nutriéntibus in illis diébus. Oráte autem ut non fiat fuga vestra in hieme, vel sábbato. Erit enim tunc tribulatió magna, qualis non fuit ab initio mundi usque modo, neque fiet. Et nisi breviáti fuissent dies illi, non fieret salva omnis caro: sed propter eléctos breviabúntur dies illi. Tunc si quis vobis díxerit: Ecce hic est Christus, aut illic: nolíte crédere.
- På den tid sa Jesus til sine disipler: "Når dere da ser den ødeleggende styggedom som profeten Daniel har talt om, stå på hellig sted, - den som leser det, han se til å forstå det! - da røm til fjellene, de som er i Judea; og den som er på taket, han skal ikke stige ned og hente noe fra huset sitt; og den som er på marken, han skal ikke vende tilbake og hente kjortelen sin. Men ve over

dem som er med barn eller gir bryst i de dager! Men be om at det ikke må være om vinteren eller på sabbaten dere må rømme. For da skal det være så stor nød som det aldri har vært fra verdens opphav og til nå, og heller ikke skal bli. Og dersom disse dager ikke ble kortet av, ville ikke ett liv bli frelst; men for de utvalgte skyld skal disse dager kortes av. Dersom noen sier til dere: "Se, her er Kristus, eller der", da tro det ikke. For det skal stå opp falske Kristuser og falske profeter, og de skal gjøre store tegn og undergjerninger, så endog de utvalgte skal føres vill, om det er mulig. Se, jeg har sagt dere det i forveien. Dersom de da sier til dere: Se, han er i ørkenen, så gå ikke dit ut, se, han er inne i kammeret, så tro det ikke. For liksom lynet går ut fra øst og skinner mot vest, slik skal Menneskesønnens komme være. Hvor åtselet er, der vil ørnene samle seg. Men straks etter disse dagers nød skal solen formørkes, og månen ikke mer gi sitt skinn, og stjernene skal falle ned fra himmelen, og himmelkreftene skal skakes. Og da skal Menneskesønnens tegn komme til syne på himmelen, og da skal alle jordens slekter jamre seg, og de skal se Menneskesønnen komme i himmelens skyer med stor kraft og herlighet. Og han skal sende ut sine engler med basuner og mektig klang; og de skal samle hans utvalgte fra de fire verdenshjørner, fra den ene ende av himmelen til den andre. Men lær en lignelse av fikentreet: når grenene på det får sevje, og bladene skyter ut, da vet dere at sommeren er nær. Slik skal dere også vite at han er nær for døren når dere ser alt dette. Sannelig sier jeg

dere: denne slekt skal ikke forgå før alt dette hender. Himmel og jord skal forgå, men mine ord skal ikke forgå."

Deretter synges:

Veni, creator Spiritus, mentes tuorum visita, imple superna gratia, quæ tu creasti pectora.

Qui diceris Paraclitus, altissimi donum Dei, fons vivus, ignis, caritas et spiritalis unctio.

PREKEN [SITTE]

CREDO I – *Salmebok nr 21* [STÅ]

OFFERTORIUM: [SITTE etter innl.]

De profúndis clamávi ad Te, Dómine: Dómine, exáudi oratiónem meam: de profúndis clamávi ad Te, Dómine. -- Fra det dype roper jeg til deg, Herre; Herre, hør min bønn. Fra det dype roper jeg til deg, Herre.

STILLE BØNN

Propítius esto, Dómine, supplicatióibus nostris: et pópuli tui oblatiÓibus precibúque suscÉptis, ómnium nostrum ad te corda convérte; ut a terrénis cupiditatibus liberáti, ad cœlestia desidéria transeámus. Per Dóminum nostrum ... - Herre, hør nådig våre ydmyke påkallelser, og ta imot ditt folks offer og bønner; omvend våre hjerter til deg, så vi fridd fra jordiske lyster må vende oss til himmelske lengsler. Ved vår Herre ...

PREFASJON (*for Hl. Treenig.*) [STÅ]

Vere dignum et iustum est, æquum

et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus. Qui cum unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus -- I sannhet verdig og rett er det, riktig og gagnlig at vi alltid og overalt takker deg hellige Herre, allmektige Fader, evige Gud. Du som med din enbårne Sønn og den Hellige Ånd er én Gud og én Herre, ikke i én persons enhet, men i det ene vesens Treenighet. For det vi etter din åpenbaring tror om din herlighet, det tror vi også om din Sønn, det samme tror vi om den Hellige Ånd uten noen skillende ulikhet: så vi med bekjennelsen av den sanne og evige guddom tilber det særpregede i personene, enheten i vesen og likheten i majestet. Og den prises av engler og erkeengler, av kjeruber og serafer som ikke holder opp med daglig å rope med én røst, idet de istemmer:

SANCTUS - Messe XI [KNELE]

PATER NOSTER [NB: KNELE]

AGNUS DEI - Messe XI [KNELE]

KOMMUNIONSVERS:

Amen dico vobis, quidquid orántes pétitis, créдите quia accipiétis, et fiet vobis. -- Sannelig sier jeg dere: hva dere ønsker i bønnen, tro at dere skal få det, så får dere det.

BØNN ETTER KOMM.: [STÅ]

Concéde nobis, quæsumus Dómine,

ut per hæc sacraménta quæ súmpsimus, quidquid in nostra mente vitiósum est, ipsórum medicatiónis dono curétur. Per Dóminum nostrum ... - Vi ber deg, Herre: Unn oss ved dien sakramenter som vi har mottatt, at alt ondt i vår sjel må helbredes ved din legedoms gave. Ved vår herre ...

ITE MISSA EST – fra messe XI

VELSIGNELSE [KNELE]

DET SISTE EVANGELIUM [STÅ]

(Mens dette leses av presten, synges:)

Salve Regina, mater misericordiæ, vita, dulcedo, et spes nostra, salve. Ad te clamamus, exsules filii Hevæ. Ad te suspiramus, gementes et flentes in hac lacrimarum valle. Eia ergo, Advocata nostra, illus tuos misericordes oculos ad nos converte. Et Iesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post hoc exsilium ostende. O clemens, O pia, O dulcis Virgo Maria.

POSTLUDIUM

Neste TLM er søndag 9. desember.

**I 2013 er de første messene
27. januar og 24. februar.**